

# 印度特仑甘纳人民的 斗争及其经验教训

〔印度〕普·孙达拉雅著

内部参考

# 印度特仑甘纳人民的斗争 及其经验教训

[印度] 普·孙达拉雅 著  
厦门大学历史系翻译小组译

---

本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。

---

生活·读书·新知三联书店

P. SUNDARAYYA  
TELANGANA PEOPLE'S STRUGGLE  
AND ITS LESSONS  
Desraj Chadha, on behalf of the  
Communist party of India(Marxist)  
Calcutta 1972

据加尔各答 1972 年版本译出

**印度特伦甘纳人民的斗争  
及其经验教训**

〔印度〕普·孙达拉雅著  
厦门大学历史系翻译小组译

生活·读书·新知三联书店出版

新华书店发行

中山人民印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 17.5 印张 422,000 字

1977年9月第1版

1977年9月北京第1次印刷

书号 3002·173 定价 1.45 元

(内部发行)

60729/60

## 出 版 说 明

第二次世界大战后不久,在国际革命形势的推动下,印度广大人民掀起了反对英国殖民统治斗争的新高潮,英帝国主义被迫于1947年正式成立印度联邦自治领,结束了英国在印度近二百年的殖民统治,把政权移交给印度的大地主大资产阶级;随后,在1950年印度又宣布为共和国。

就在这场反帝斗争的同时和前后一段期间里,印度人民反对本国封建地主阶级和大资产阶级反动统治的斗争有了新的发展。1946—1951年间,印度海德拉巴邦特仑甘纳地区的农民群众开展了轰轰烈烈的土地革命运动和武装游击斗争。印度共产党的一些基层组织和党员积极参加和领导了这一场斗争。根据本书及印共有关文件的记载,当时这场武装斗争的怒潮席卷该地区的三千个村庄,在人口近三百万、面积约一万六千平方英里的广大范围内,推翻了尼扎姆反动政权,建立了人民政权,没收了地主的一百万英亩土地,分配给无地少地的贫苦农民。在其全盛时期,斗争曾扩展到特仑甘纳地区和安得拉地区的七个县,人口达一千二百万。这场革命斗争前后持续了五年,其声势之浩大、影响之深远,在印度现代史上是罕见的。

印度的大地主大资产阶级对这一势如暴风骤雨的人民武装斗争,实行了血腥的镇压。在斗争后期,由于印共某些头子(如高士、丹吉、拉吉什瓦尔·拉奥、孙达拉雅等人)推行了一条阶级投降的机会主义路线,在白色恐怖面前屈膝叛卖,这场革命群众运动终于

被印度反动统治者残酷地镇压下去了。在印共宣布无条件停止武装斗争和交出武器之后，接踵而来的是印度反动派对手无寸铁的革命人民进行疯狂的阶级报复和变本加厉的白色恐怖，革命力量受到严重的摧残。

早在五十多年以前，无产阶级的革命导师列宁就曾经对人口众多、受压迫深重的印度人民争取自身解放的斗争寄以厚望<sup>①</sup>。由于种种原因，印度人民至今仍然处在水深火热之中。伟大领袖毛主席指出：“印度人民是亚洲历史悠久人口众多的伟大民族之一，它的过去的命运和将来的道路和中国有许多类似之点。”<sup>②</sup>因此，研究印度的革命问题是具有重大现实意义的。特仑甘纳人民的这场光辉斗争在印度革命斗争史上占有十分重要的地位。

本书作者普·孙达拉雅现任“印度共产党(马克思主义者)”总书记，是印共修正主义集团的重要头目。在特仑甘纳斗争期间，他是印共中央委员，又是特仑甘纳武装斗争领导机关的主要负责人之一，在斗争中一贯表现动摇。在斗争后期印共中央和印共安德拉省委员会相继作出停止武装斗争、交出全部武器的决定时，他是极力主张投降的头目之一。在本书中，孙达拉雅强词夺理地为自己及其同伙推行的右倾机会主义路线辩解，并把贯彻这条阶级投降路线所导致的严重恶果统统之于“客观因素”，为他们自己涂脂抹粉、开脱罪责。他大肆宣扬“群众落后论”和“唯武器论”，竭力鼓吹“投降有理”和“叛卖有功”的叛徒哲学，粗暴歪曲马克思主义暴力革命学说，恶毒攻击印共内部坚持正确路线的革命派，诽谤中国共产党，美化印度大地主大资产阶级代表人物尼赫鲁和国大党。这充分暴露了作者的修正主义丑恶面目。

---

① 参阅列宁：《宁肯少些，但要好些》，载《列宁选集》第4卷，第709—710页。

② 1949年11月20日《人民日报》。

书中所收集的许多资料，主要是取材于当年记事人员的大量实况记录以及基层组织送交上级机关的大量存档报告。尽管作者在选材取舍和剪辑加工时始终贯串着右倾机会主义观点，并且显得芜杂、凌乱、粗糙，但这场伟大的人民武装斗争的全部真相并不是作者所能掩盖得了的。我们从这些资料本身多少可以看出印度农村封建压迫剥削的残酷性和土地问题的尖锐性，工农大众的悲惨境遇，大地主大资产阶级和国大党反动政府的暴虐凶残，以及广大共产党员、革命干部和革命群众的英勇斗争的部分情况；同时，从这些资料中也可以约略看出当年印共内部两条路线斗争的一些情况。它对于了解和研究印度阶级斗争的历史和现状，研究印共党内路线斗争的历史和现状，探索印度人民革命迟迟未能取得全国胜利的原因，都具有一定的参考价值。

由于作者顽固地站在投降派的立场，这部著作的真正意图是否认今天印度存在着武装斗争的客观条件，贬低和抹杀纳萨尔巴里斗争的伟大意义，这是必须加以批判的。

这本书在印度出版后，当时参加特仑甘纳斗争的主要领导人之一德·文·拉奥曾出版专著《特仑甘纳武装斗争和印度革命道路》加以驳斥。

1976年7月

## 关于本书的几点说明

一、经过二十年的耽搁,我们终于能够拿出《印度特仑甘纳人民的斗争及其经验教训》这本书与读者见面了。我们撰写本书,是要向读者综合介绍这一斗争的发展过程,并提供我们所能得到的一切有关的详细资料,从而指出这次运动的经验所显示的最重要的政治教训。

二、我们意识到,有许多有关人民群众、游击队以及干部活动的其他详细资料,本来应该收入本书,但我们可能没有把它收集进来。这是由于我们手边缺乏那些资料,由于参加过那场伟大斗争的那些人都忽略了把他们自己的体验、他们所知道的群众的反应以及他们自己在当时或以后的感受记录下来。

三、一旦能够获得那些记载,就不难随时把它们收集进来,使本书成为一部更充实、更全面的特仑甘纳人民斗争史。在本书里,可能有若干细节与事实有出入,如果参加过斗争的人或读者把它指出来,也是可以订正的。

四、由于种种明显的原因,我们避免提到参加斗争的各种人员(特别是大部分现在还活着的人员)的活动事迹及其职务,避免提到他们正、反两面的各种特点,不过在绝对必须准确地指明其政治概貌的场合,又当别论。但即使如此,措词也还是很笼统的。

五、我们的某些战友指出,全书叙述本来可以更加鲜明生动,而本书却没有充分写出这次运动的丰富经验和英雄气概。我们痛切地感到存在这个缺点,但这只能由参加过斗争的人,在时过境迁

以后，亲自执笔写出或详细口述他们的各种经历，来加以补救。

六、有人批评本书过于琐碎，重复过多，而某些记载也显得夸张，显得不真实。在官方的记录仍然无法弄到手、当局力求隐瞒真相的情况下，经过这么长的时间，当年许多战斗中确切的参加人数和死伤人数，现在都已无法核实。我们并没有试图对一些记事人员就各种事件所作的记述，或下级单位给上级机关的现有报告里对各种事件所作的记载，加以修订删改。莫说现在，就是在实际事件发生的当时，要查对确切的细节也是困难的。因此我们试图完全依据记事人员的叙述和档案里的报告，而没有再深入进行调查。我们觉得如果我们力求避免提到许多细节或避免“重复”，势必会使本书的记述过于一般化，而不能把参加斗争的人员以及人民群众当时的心境、感情或他们后来的感受、信念表达出来。

七、在撰写烈士事略时，我们力图引用档案中可以利用的一切资料和同志们送来的各项报告。许多主要干部和游击队员，他们的事迹和活动需要特别加以叙述的，这里有不少遗漏。我们恳请所有当年参加过斗争的人员编写关于全体烈士的回忆录，使后代子孙能够从他们的榜样中受到教育。

八、同样地，1946—1951年间，除数以千计的科亚人在集中营病死外，虽然一般估计，大约有四千人被警察、军队和地主横加屠戮，而一些调查人员却说，那个数字是将近六千人。我们没有掌握他们的全部姓名，连他们被捕遇害的所在村子的名称，我们也不清楚。我们希望同志们和人民群众，即使在今天，也要对在斗争过程中各村遇害的那些人的姓名和数目进行收集。本书载有我们所知道的一切遇害者的名单<sup>①</sup>。

九、M. 巴萨瓦普奈阿赫同志提出许多建议，帮助我提高了本

---

① 按指原书《附录一》，略去未译。——译者



书的质量。

十、我要特别提到我们中央委员会速记打字员乌尼克里什南同志所给予的帮助,没有他一次又一次耐心地反复打字,我就无法写成这本书;也要提到我们中央委员会拉姆达斯同志,他不厌其烦地一次又一次地阅读手稿,核对所有校样,使本书便于付印和得以出版。

普·孙达拉雅

## 导 言

自从1951年10月21日特仑甘纳农民的武装斗争停止以来，到现在已经二十年了。关于这场斗争在尼扎姆<sup>①</sup>统治的封建的海德拉巴邦怎样发展成为农民和人民群众的武装起义，关于印度联邦军队于1948年9月13日如何进行干涉，以及农民群众如何为捍卫他们先前争得的土地而进行了三年英勇的武装抵抗，以免这些土地被尼赫鲁政府军队所支持的地主老财们强行夺走，——这一切，迄今尚无翔实可靠的记述，甚至连个粗略的概要也还阙如。这场伟大运动的公开敌人和心怀敌意的批评家们出版了汗牛充栋的印刷品，诬蔑这场斗争是共产党所搞的“暴行、盗匪行径和无政府状态”。

右翼共产党人，特别在1949—1951年间开展游击反抗阶段，声嘶力竭地硬把这场斗争渲染成为主要是宗派的、教条的和个人的恐怖主义。纳萨尔巴里分子(Naxalite)的领袖们则不遗余力地进行诽谤宣传，硬说特仑甘纳斗争的领导人于1951年10月停止这场斗争是背叛行为。

这里简扼地介绍一下这次英勇农民起义的全面得失对照表：它使特仑甘纳的战斗农民和责无旁贷地领导这次著名农民起义的大安德拉(Visalandhra)邦共产党组织不得不付出重大牺牲。多达四千名共产党员和农民战士被杀害了；一万名以上的共产党干部和人民战斗员被抛进集中营和监狱达三、四年之久；至少有五万

---

① 尼扎姆(Nizam)，原阿拉伯语，意为总督、执政者或统治者。这里是海德拉巴土邦封建王公的尊称。——译者

名群众先后被拉入军警营地遭到连续几星期和几个月的拷打、折磨和恐吓；几千个村庄的几十万群众遭受警察和军队的扫荡并惨遭铁箍棒毒打；在这些军警扫荡过程中，群众丧失了价值几百万卢比的财产，这些财产不是被洗劫，就是被捣毁；数以千计的妇女横遭欺凌，受尽种种侮辱和褻瀆。总之，整个地区，整整五年之久饱受凶残成性的警察和军队的恐怖统治，这种恐怖统治最初来自尼扎姆及其拉扎卡尔<sup>①</sup>武装队伍，随后来自印度联邦政府和海德拉巴土邦政府的联合武装力量。“警察行动”<sup>②</sup>以后，一支庞大的、包括不同兵种的五万名精锐部队，被调来残暴地镇压这次运动，并恢复被推翻了的地主统治。根据一些非官方的估计，印度联邦政府当时在海德拉巴邦所耗费的金钱和物资，就象 1947—1948 年间因克什米尔问题与巴基斯坦作战时所耗费的一样多。

当然，这幅图景如果不添上它的另一个画面，那是不完整的。这另一个画面便是农民起义所赢得的令人敬佩的种种成就和收获。在斗争过程中，大约有三千个村庄的农民（面积约一万六千平方英里，人口近三百万，主要在纳尔冈达、瓦朗加尔和坎曼三个县），在战斗的村五人委员会（Village panchayats）的基础上成功地建立了村政权（gram raj）。在这些村庄里，可恨的地主——尼扎姆独裁政府在农村地区的支柱，从他们堡垒式的住宅——加迪（gadis）里被撵走了，他们的土地被农民没收了，一百万英亩的土地在人民委员会的主持下重新分配给农民群众。一切夺佃行径被制止了，强制劳役也被废除了。掠夺性的、苛刻的高利贷利率不

---

① 拉扎卡尔（Razakar），原波斯语，意为志愿兵、义勇队。这里专指海德拉巴土邦封建王公的一种反动武装组织。——译者

② 1948 年 9 月 13 日印度联邦军队开进海德拉巴迅速占领整个土邦，土邦王公投降，表示同意该土邦加入印度联邦。这次军事行动，被称为“警察行动”（参阅本书第二篇第一章）。——译者

是被大幅度削减，便是被完全禁止。农业工人的日工资增加了，还实行了起码工资额制度。暴虐的林区官吏被迫撤离全部森林地带，住在森林附近地区的各个部落和人民群众能够享有自己劳动的果实了。在十二至十八个月的期间内，这些地区的全部行政都由村农民委员会主管。在反对尼扎姆独裁统治这一斗争过程中，人民群众竟能组织建立一支强有力的自卫武装队伍，包括一万名村民兵和大约二千名正规游击队，来捍卫农民，抵抗拉扎卡尔和尼扎姆警察的武装进攻。几十万农民群众有生以来第一次每天能正常地吃上两餐。总之，这个历史性的农民起义从根本上震撼了阿萨夫贾希王朝的中世纪专制统治，给它以致命的打击。

把土地革命问题提到首要地位，这要归功于这场英勇的农民反抗运动，它迫使国大党头子们勉强着手搞一搞各种名堂的土地改革，尽管他们是犹豫不决的、半心半意的、可怜可笑的。“共同繁荣运动”(sarvodaya)的领导人维诺巴·巴维就是在这—斗争的过程中想出了“捐献土地”的乌托邦(bhoodan utopia)，他是由国大党领袖们派遣到那里去，在农民中进行所谓绥靖运动和反共宣传的。人民群众也是在这艰苦的长期斗争过程中领会了下面这条真理：土地问题绝不可能通过资产阶级—地主统治者的甜言蜜语和慷慨许诺获得真正解决，而只有强有力地组织起来的不屈不挠的群众斗争才能解决它。

我们还应该看到，特仑甘纳的这场斗争对于加速各邦在语言基础上实行改组的步伐，是起了不小作用的，它使几个被分裂肢解的民族实现了他们长期渴望分别单独设邦的民主要求。这场斗争给最大的海德拉巴土邦王公统治以有力的打击；它鼓舞了在1952年波蒂·斯里拉穆卢壮烈牺牲以后另行设立安得拉邦的斗争；这又进一步为1956年在整个印度按语系分邦铺平道路，迫使当权的国大党领导人废除了前英国统治者对国家行政区的无原则的和专

横的划分。因此，特仑甘纳农民的英勇斗争，对于在民族的、民主的、合理的语言基础上重画印度政治地图，作出了独特的贡献。

在这个方面，尤其必须认识到：共产党在这场具有历史意义的特仑甘纳起义中居于光荣的领导地位，在敌人实行镇压时，它首当其冲，付出重大牺牲；共产党在喀拉拉的瓦亚拉尔—普纳普拉斗争中站在最前头，在战后的孟加拉农民斗争和工人阶级斗争中站在最前头，结果，共产党在国家政治舞台上成为一支被广泛承认的，不可忽视的、举足轻重的政治力量。从本来是战斗的工人阶级的一支微小力量，直到后来决定印度千百万人的命运，共产党日益赢得了威信与荣誉，因而在 1952 年大选后，成为第一届议会中唯一的最大的反对派。

最后，特仑甘纳农民起义给予印度共产主义运动的独一无二的最大贡献是极其重要的，那就是：这场斗争几乎把所有关于印度人民民主革命战略策略的基本理论和意识形态问题，都提到印度共产主义运动的议事日程上来，寻求正确的、科学的答案和切实可行的解决。一系列的问题，诸如人民民主革命中农民的作用问题，游击反抗和农村革命根据地的地位和作用问题，具体地分析农民的各种类型以及不同阶层的农民在革命中所起的作用问题，印度革命的前途问题，我国革命中工人阶级和城市中心的特殊地位和作用问题，工人阶级领导权概念的正确涵义问题，以及在象我们这样不发达的、落后的、现代工人阶级不超过人口百分之一的国家里，共产党实现这种领导权时所起的作用问题，等等，都被提交党内进行认真的讨论和作出决定。经过长期的党内斗争，生活与经验使党得以总结出一条相当正确的政治路线，对提出的大部分问题有了令人满意的答案。

这里还要说一说有关的事实：在斗争过程中，特别在最后两年里，共产党从上到下明显地分裂为两个互相敌对的阵营，一个捍卫

这场斗争及其成就，另一个抨击并诋毁这场斗争是恐怖主义等等。反对这场斗争的人甚至在报刊上公开露面，给敌人提供资料来中伤这场斗争以及领导这场斗争的共产党。在国内，这种尖锐的政治上、思想上的分裂遍及全党，但在大安得拉邦的党组织内部却显得特别尖锐激烈，这个组织是直接而且一开始就卷入这场英勇的农民起义的。往后，历史证明：随着1951年10月特仑甘纳武装抵抗的停止，党内所实现的统一只是形式的、表面的和暂时的，实际上这种分裂却具体化为两个不同的、互相敌对的政治倾向。这决不是偶然的。下列事实是耐人寻味的，即在1962—1963年间出现的党的分裂中，大安得拉邦党组织的分裂或多或少地保留着象1950—1951年期间党内斗争所出现的同样性质和同样成分。除了屈指可数的个别共产党领导人和干部可能改变他们的忠诚和政治信念外，曾经在这点或那点上反对过特仑甘纳斗争的那一群人，都自愿投向右倾改良主义和修正主义的右翼共产党；而占压倒多数的始终不渝地捍卫这场斗争的人们，则坚定地团结在印度共产党（马克思主义）的周围。印度共产主义运动任何严肃认真的研究者，如果漠视特仑甘纳的斗争，漠视围绕着如何指导这场英勇的农民反抗运动问题而展开的各种党内争论，他就无法深入了解那不可避免地导致1962—1963年间分裂的根本原因。

我有机会一开始就同安得拉地区和特仑甘纳地区共产主义运动的发展保持着密切的联系，曾经积极参与过特仑甘纳各个阶段的斗争；而且在武装斗争停止以后，二十年来，我也积极参加斗争，反击国大党和地主肆无忌惮地彻底消灭特仑甘纳全部斗争成果的暴行。

鉴于我在过去二十年里没有完成我的起码任务，即至少要略述那场光辉斗争丰富多采的革命经验和教训，在本书中，我试图叙述特仑甘纳斗争的历史，其主要依据，是当年特仑甘纳斗争各地区

组织工作者呈送的报告中所记载的事实素材；同时，也根据当年和现在始终都处在运动核心的一些领导同志的亲身经历来写。我把我认为必须从特仑甘纳斗争中吸取的一些经验教训，一一列举在这里。

# 目 录

|                 |    |
|-----------------|----|
| 关于本书的几点说明 ..... | 11 |
| 导言 .....        | 15 |

## 第 一 编

|                           |   |
|---------------------------|---|
| 第一章 海德拉巴邦——它的社会政治背景 ..... | 1 |
|---------------------------|---|

多种语言之邦(1) 穆斯林统治者与印度教居民之间的冲突(2) 封建压迫(3) 维蒂制(7) 工人和中等阶级雇员的悲惨境遇(12) 安得拉大会的由来(14) 第二次世界大战和海德拉巴邦人民的斗争(17)

|                    |    |
|--------------------|----|
| 第二章 农民起义和共产党 ..... | 26 |
|--------------------|----|

星星之火点燃了特仑甘纳土地革命的烈焰(32) 1946年7月4日多迪·科马拉亚的壮烈牺牲(33) 政府乞灵于大规模逮捕和警察恐怖 党和安得拉大会的对抗方针(36) 武装警察扫荡农村和人民群众奋起反抗(38) 扫荡的后果(46) 关于本阶段运动的一些经验教训(49)

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 第三章 反抗尼扎姆和拉扎卡尔的武装斗争 ..... | 54 |
|---------------------------|----|

分配田地 建立人民政权(1947年8月15日—1948年9月13日)(54) 我们的土地纲领(56) 记事人员写下的斗争史话(59) 烈士们的事迹(98)

|                          |  |
|--------------------------|--|
| 第四章 特仑甘纳人民反对尼扎姆的武装解放斗争及其 |  |
|--------------------------|--|

|          |     |
|----------|-----|
| 成就 ..... | 107 |
|----------|-----|

“耕者有其田”(108) 实行土地分配是正确的吗?(113) 建立村政委员会(117) 土地改革(117) 妇女获得平等



|                                            |                |              |
|--------------------------------------------|----------------|--------------|
| 权利(120)                                    | 废除“贱民”制度(121)  | 发展文化(121)    |
| 和城镇贸易(122)                                 | 这场斗争的军事情况(123) | 缺点(128)      |
| <b>第五章 安得拉的共产主义运动 1948—1951年的恐怖统治··133</b> |                |              |
| 历史背景(133)                                  | 共产党(133)       | 选举和选举之后(135) |
| 颁布黑法令——镇压开始(140)                           | 独立和独立之后(142)   |              |
| 英雄的特仑甘纳——国大党政府的日夕忧患(142)                   | 安得拉            |              |
| 恐怖统治的两年(144)                               | 人民的反击(152)     | 安得拉人民        |
| 的战斗行动(154)                                 | 政府的大规模屠杀(158)  | 关于在安         |
| 得拉的暴行的一些述评(162)                            |                |              |

## 第 二 编

### 第一章 印度联邦军队长驱直入和接踵而来的局势·····169

1. 印度联邦军队实行干涉前夕(169)
2. 印度联邦的“警察行动”(174)
3. 人民的欢乐转瞬即逝(181)

### 第二章 恐怖统治与反抗·····188

- 各种恐怖手段(190) 蹂躏、强奸妇女(192) 疯狂的屠杀：  
活活烧死、活埋、集体屠戮(193) 损失大批领导骨干(195)  
白色恐怖的破产(196) 政府官员所透露的关于特仑甘纳的  
斗争情况(197)

### 第三章 克里希纳林区(纳拉马拉)·····199

- 解散游击队这一政策的灾难性后果(203) 农业工人的斗争  
(206) 关于土地问题(209) 兰巴迪部落的人民群众支  
持我们游击队(214) 村委员会(214) 党的组织(215)  
重建正规游击队以后(217) 咱们的党终于来啦(222)  
十月革命节与和平节(224) 1950年底在军事中心周围——  
纳尔冈达平原的局面(225) 阿马拉巴德地区—克里希纳河  
沿岸的新扩展(227) 库努尔县(231) 维卡拉巴德地区(233)  
特仑甘纳斗争停止时的形势(1951年10月)(235)

### 第四章 戈达瓦里林区·····239

- “警察行动”以后的坎曼—科塔古登(帕尔万查)地区(239) 戈